

fó shuō xū mó tí pú sà jīng

佛说须摩提菩萨经

fó shuō xū mó tí pú sà jīng 03

fó shuō xū mó tí pú sà jīng
佛说须摩提菩萨经

yáo qín sān zàng jiū mó luó shén yì
姚秦三藏鸠摩罗什译

wén rú shì yī shí fó zài luó yuè zhī qī shé
闻如是：一时，佛在罗阅祇耆闍
jué shān zhōng yǔ dà bǐ qiū zhòng qiān èr bǎi wǔ shí rén
崛山中，与大比丘众千二百五十人，
pú sà wàn rén jù
菩萨万人俱。

ěr shí luó yuè zhī dà guó yǒu zhǎng zhě hào yuē
尔时，罗阅祇大国有长者号曰
yōu jiā yōu jiā yǒu nǚ míng xū mó tí jué nián bā suì
优迦，优迦有女名须摩提，厥年八岁，
lì shì fèng jìng guò qù wú shù bǎi qiān zhū fó jī lěi
历世奉敬过去无数百千诸佛，积累
gōng dé bù kě shèng jì
功德不可胜计。

shí xū mó tí cóng luó yuè zhī dà guó chū yì
时，须摩提从罗阅祇大国，出诣
qī shé jué shān xíng dào fó suǒ qián yǐ tóu miàn qī shǒu
耆闍崛山行到佛所，前以头面稽首
fó zú lǐ bì jí què zài yī miàn yǐ yī xīn ér wǎng
佛足，礼毕即却在一面，以一心而往，

chā shǒu bái fó yuàn yù yǒu suǒ wèn wéi duō tuó jié
叉手白佛：愿欲有所问，唯多陀竭，
yǐ fāng biàn jiě tuō wǒ zhī suǒ yí
以方便解脱我之所疑。

shí fó mò rán jí zhī nǚ yì fó yǔ xū mó
时佛默然即知女意，佛语须摩
tí zì suǒ yù wèn duō tuó jié jīn dāng wéi rǔ jù jiě
提：恣所欲问，多陀竭今当为汝具解
shuō zhī shì shì fēn bié lìng rǔ huān xǐ
说之，事事分别令汝欢喜。

xū mó tí wèn fó yán pú sà yún hé suǒ shēng
须摩提问佛言：菩萨云何所生
rén jiàn zhī cháng huān xǐ yún hé dé dà fù yǒu cháng duō
人见之常欢喜？云何得大富有常多
cái bǎo yún hé bù wéi tā rén zhī suǒ bié lí yún hé
财宝？云何不为他人之所别离？云何
bù zài mǔ rén fù zhōng cháng dé huà shēng qiān yè lián huā
不在母人腹中，常得化生千叶莲花
zhōng lì fǎ wáng qián yún hé dé shén zú cóng bù kě jì
中立法王前？云何得神足，从不可计
yì chà tǔ qù dào bǐ wèn lǐ shì zhū fó yún hé dé
亿刹土，去到彼问礼事诸佛？云何得
wú chóu yuàn wú qīn jí zhě yún hé suǒ shuō yǔ yán wén
无仇怨无侵嫉者？云何所说语言，闻
zhě xìn cóng yǒng yuè shòu xíng yún hé dé wú yāng zuì suǒ
者信从踊跃受行？云何得无殃罪，所

zuò shàn xíng wú néng huài zhě yún hé mó bù néng dé qí
作善行无能坏者?云何魔不能得其

biàn yún hé lín shòuzhōng shí fó zài qián lì wéi shuō jīng
便?云何临寿终时,佛在前立为说经

fǎ jí lìng bú duò kǔ tòng zhī chù suǒ wèn rú shì
法,即令不堕苦痛之处?所问如是。

shì shí fó yǔ xū mó tí rú rǔ suǒ wèn duō
是时,佛语须摩提:如汝所问多

tuó jié yì shàn zāi dà kuài nǎi rú shì hū rǔ ruò
陀竭义,善哉大快,乃如是乎!汝若

yù wén dì tīng dì shòu qín sī niàn zhī wú dāng jiě
欲闻,谛听!谛受!勤思念之,吾当解

shuō
说。

shí nǚ jí yán shèn shàn shì zūn yuàn lè yù
时女即言:甚善!世尊,愿乐欲

wén yú shì xū mó tí shòu jiào ér tīng
闻。于是须摩提受教而听。

fó yán pú sà yǒu sì shì fǎ rén jiàn zhī jiē
佛言:菩萨有四事法,人见之皆

huān xǐ hé děng wéi sì yī zhě chēn huì bù qǐ shì
欢喜。何等为四?一者、嗔恚不起,视

yuàn jiā rú shàn zhī shí èr zhě cháng yǒu cí xīn xiàng
怨家如善知识;二者、常有慈心向

yú yī qiè sān zhě cháng xíng qiú suǒ wú shàng yào fǎ
于一切;三者、常行求索无上要法;

sì zhě zuò fó xíngxiàng shì wéi sì fǎ pú sà yòng
四者、作佛形像。是为四法，菩萨用

shì shì gù rén jiàn zhī cháng huān xǐ fó yú shì shuō jì
是事故，人见之常欢喜。佛于是说偈

yán
言：

bù qǐ huì huī běn gēn cháng xíng cí dé yào fǎ
不起恚毁本根，常行慈得要法，

zuò fó xiàngshēn hǎo jié xīn huān xǐ rén xǐ jiàn
作佛像身好洁，心欢喜人喜见。

fó yǔ xū mó tí pú sà fù yǒu sì shì fǎ
佛语须摩提：菩萨复有四事法，

dé dà fù yǒu hé děng wéi sì yī zhě bù shī yǐ
得大富有。何等为四？一者、布施以

shí èr zhě yǔ yǐ bèi yuè sān zhě yǔ hòu bù fù
时，二者、与已倍悦，三者、与后不复

huī sì zhě jì yǔ bù qiú qí bào shì wéi sì shì
悔，四者、既与不求其报。是为四事，

pú sà yòng shì sì shì gù dé dà fù yǒu fó yú shì
菩萨用是四事故，得大富有。佛于是

shuō jì yán
说偈言：

yǐ shí shī wú huǐ xīn xǐ yuè yǔ wú xī wàng
以时施无悔心，喜悦与无希望，

suǒ zuò shī yǒu yǒng huì zài suǒ chù cháng dà fù
所作施有勇慧，在所处境常大富。

fó yǔ xū mó tí pú sà fù yǒu sì shì fǎ
佛 语 须 摩 提：菩 萨 复 有 四 事 法，
bù wéi tā rén zhī suǒ bié lí hé děng wéi sì yī
不 为 他 人 之 所 别 离。何 等 为 四？一
zhě bù chuán è shuō dòu luàn bǐ cǐ èr zhě dǎo yú
者、不 传 恶 说 斗 乱 彼 此，二 者、导 愚
míng zhě shǐ rù fó dào sān zhě ruò yǒu huǐ bài zhèng fǎ
冥 者 使 入 佛 道，三 者、若 有 毁 败 正 法
hù shǐ bù jué sì zhě quàn miǎn zhū rén jiào shǐ qiú fó
护 使 不 绝，四 者、劝 勉 诸 人 教 使 求 佛
lìng jiān bú dòng shì wéi sì fǎ pú sà yòng shì sì shì
令 坚 不 动。是 为 四 法，菩 萨 用 是 四 事
gù bù wéi tā rén zhī suǒ bié lí fó yú shì shuō jì
故，不 为 他 人 之 所 别 离。佛 于 是 说 偈
yán
言：

bù chuán shuō dòu bǐ cǐ dǎo yú míng hù zhèng fǎ
不 传 说 斗 彼 此，导 愚 冥 护 正 法，
quàn jìn rén shǐ qiú fó zhōng wú néng bié lí zhě
劝 进 人 使 求 佛，终 无 能 别 离 者。

fó yǔ xū mó tí pú sà fù yǒu sì shì fǎ
佛 语 须 摩 提：菩 萨 复 有 四 事 法，
dé huà shēng qiān yè lián huā zhōng lì fǎ wáng qián hé děng
得 化 生 千 叶 莲 花 中 立 法 王 前。何 等
wéi sì yī zhě xì dǎo yōu bō huā bō tán huā
为 四？一 者、细 捣 优 钵 花、波 昙 花、

jū wén huā fēn tuó lì huā lìng cǐ sì zhǒng mò zhī rú
拘文花、分陀利花，令此四种末之如
chén shǐ mǎn jù chóng chí shì gòng yǎng shì zūn ruò tǎ jí
尘使满句虫，持是供养世尊若塔及
shè lì èr zhě bú lìng tā rén qǐ huì yì sān zhě
舍利；二者、不令他人起恚意；三者、
zuò fó xiàng shǐ zuò lián huā shàng sì zhě dé zuì shàng
作佛像使坐莲花上；四者、得最上
jué biàn quàn xǐ zhù shì wéi sì fǎ pú sà yòng shì sì
觉便劝喜住。是为四法，菩萨用是四
shì gù huà shēng qiān yè lián huā zhōng lì fǎ wáng qián
事故，化生千叶莲花中立法王前。

fó yú shì shuō jì yán
佛于是说偈言：

shī sì huā mǎn jù chóng chú huì hèn shòu fǎ yì
施四花满句虫，除恚恨受法义，
dé shàng jué lì fó qián zuò xíng xiàng shēng huā zhōng
得上觉立佛前，作形像生花中。

fó yǔ xū mó tí pú sà fù yǒu sì shì fǎ
佛语须摩提：菩萨复有四事法
dé shén zú cóng yī fó guó zhì yī fó guó hé děng wéi
得神足，从一佛国至一佛国。何等为
sì yī zhě jiàn rén zuò gōng dé bù xíng duàn jué èr
四？一者、见人作功德不行断绝，二
zhě jiàn rén shuō fǎ ér bù zhōng zhǐ sān zhě cháng rán
者、见人说法而不中止，三者、常燃

dēng huǒ yú tǎ sì zhōng sì zhě qiú sān mèi shì wéi
灯火于塔寺中，四者、求三昧。是为

sì fǎ pú sà yòng shì sì shì gù dé shén zú cóng yī
四法，菩萨用是四事故，得神足从一

fó guó fù zhì yī fó guó fó yú shì shuō jì yán
佛国复至一佛国。佛于是说偈言：

xíng gōng dé wéi fǎ shī wén jīng shuō bù zhōng zhǐ
行功德为法施，闻经说不中止，

cháng rán dēng yú fó sì rù sān mèi biàn zhū guó
常燃灯于佛寺，入三昧遍诸国。

fó yǔ xū mó tí pú sà fù yǒu sì shì fǎ
佛语须摩提：菩萨复有四事法，

dé wú chóu yuàn wú qīn jí zhě hé děng wéi sì yī
得无仇怨无侵嫉者。何等为四？一

zhě yú shàn zhī shí wú yù chǎn xīn èr zhě bù qiǎn
者、于善知识无谄谀心，二者、不慳

xī tān tā rén cái wù sān zhě jiàn rén bù shī zhù qí
惜贪他人财物，三者、见人布施助其

xǐ sì zhě jiàn pú sà zhū suǒ zuò wéi bù fěi bàng
喜，四者、见菩萨诸所作为不诽谤。

shì wéi sì fǎ pú sà yòng shì sì shì gù cháng xíng shì
是为四法，菩萨用是四事故，常行是

xíng dé wú chóu yuàn wú qīn jí zhě fó yú shì shuō jì
行，得无仇怨无侵嫉者。佛于是说偈

yán
言：

yú shàn yǒu wú yù chǎn bù qiǎn xī tā rén wù
于善友无谗谄，不悭惜他人物，

jiàn rén shī zhù qí xǐ xíng pú sà wú chóu yuàn
见人施助其喜，行菩萨无仇怨。

fó yǔ xū mó tí pú sà fù yǒu sì shì fǎ
佛语须摩提：菩萨复有四事法，

qí suǒ yǔ yán wén zhě xìn cóng yǒng yuè shòu xíng hé děng
其所语言，闻者信从踊跃受行。何等

wéi sì yī zhě kǒu zhī suǒ shuō xīn yì wú yì èr
为四？一者、口之所说心亦无异，二

zhě yú shàn zhī shí cháng yǒu zhì chéng sān zhě wén rén
者、于善知识常有至诚，三者、闻人

shuō fǎ bù yán shì fēi sì zhě ruò jiàn tā rén qǐng lìng
说法不言是非，四者、若见他人请令

shuō jīng bù qiú qí duǎn shì wéi sì fǎ pú sà yòng shì
说经不求其短。是为四法，菩萨用是

sì shì gù qí suǒ yǔ yán wén zhě xìn cóng yǒng yuè shòu
四事故，其所语言，闻者信从踊跃受

xíng fó yú shì shuō jì yán
行。佛于是说偈言：

rú suǒ niàn yán yì ěr yú shàn yǒu yǒu chéng xìn
如所念言亦尔，于善友有诚信，

wén jiǎng fǎ bù qiú duǎn ruò shuō jīng xīn xǐ yǒng
闻讲法不求短，若说经心喜踊。

fó yǔ xū mó tí pú sà fù yǒu sì shì fǎ
佛语须摩提：菩萨复有四事法，

dé wú yāng zuì suǒ zuò shàn xíng jí dé jìng zhù hé děng
得无殃罪，所作善行疾得净住。何等

wéi sì yī zhě xīn yì suǒ niàn cháng zhì yú shàn èr
为四？一者、心意所念常志于善；二

zhě cháng chí jiè sān mèi zhì huì sān zhě chū fā pú
者、常持戒三昧智慧；三者、初发菩

sà yì biàn qǐ yī qiè zhì duō suǒ dù tuō sì zhě
萨意，便起一切智，多所度脱；四者、

cháng yǒu dà cí mǐn yú yī qiè shì wéi sì fǎ pú sà
常有大慈愍于一切。是为四法，菩萨

yòng shì sì shì gù dé miè wú yāng zuì jí dé jìng zhù
用是四事故，得灭无殃罪疾得净住。

fó yú shì shuō jì yán
佛于是说偈言：

cháng zhì shàn niànguǎng dù jiè děng dìng bù lí huì
常志善念广度，戒等定不离慧，

cháng jiào rén yī qiè zhì xíng cí yì dé jìng zhù
常教人一切智，行慈意得净住。

fó yǔ xū mó tí pú sà fù yǒu sì shì fǎ
佛语须摩提：菩萨复有四事法，

mó bù néng dé qí biàn hé děng wéi sì yī zhě cháng
魔不能得其便。何等为四？一者、常

niàn yú fó èr zhě cháng jīng jìn sān zhě cháng niàn
念于佛，二者、常精进，三者、常念

jīng fǎ sì zhě cháng lì gōng dé shì wéi sì fǎ pú
经法，四者、常立功德。是为四法，菩

sà yòng shì sì shì gù mó bù néng dé qí biàn fó yú
萨用是四事故，魔不能得其便。佛于
shì shuō jì yán
是说偈言：

cháng xǐ yì niàn yú fó cháng jīng jìn zài shēn fǎ
常喜意念于佛，常精进在深法，
zì xù miǎn lì gōng dé mó yòng shì bù dé biàn
自勛勉立功德，魔用是不得便。

fó yǔ xū mó tí pú sà fù yǒu sì shì fǎ
佛语须摩提：菩萨复有四事法，
lín shòu zhōng shí fó zài qián lì wéi shuō jīng fǎ lìng bú
临寿终时，佛在前立为说经法，令不
duò kǔ tòng chù hé děng wéi sì yī zhě wéi yī qiè
堕苦痛处。何等为四？一者、为一切
rén gù jù mǎn zhū yuàn èr zhě ruò rén bù shī zhū
人故，具满诸愿；二者、若人布施，诸
bù zú zhě niàn yù zú zhī sān zhě jiàn rén zá shī
不足者念欲足之；三者、见人杂施，
ruò yǒu duǎn shǎo biàn bì zhù zhī sì zhě cháng niàn gòng yǎng
若有短少便裨助之；四者、常念供养
yú sān bǎo shì wéi sì fǎ pú sà yòng shì sì shì gù
于三宝。是为四法，菩萨用是四事故，
lín shòu zhōng shí jí jiàn zhū fó jiē zài qián lì wéi shuō
临寿终时，即见诸佛皆在前立为说
jīng fǎ bú lìng qí rén duò kǔ tòng chù fó yú shì shuō
经法，不令其人堕苦痛处。佛于是说

jì yán
偈言：

wéi yī qiè mǎn suǒ yuàn wú jí āi quàn zú tán
为一切满所愿，无极哀劝足檀，

yǐ zá shī zhì xiá huì gòng sān bǎo dé zhì fó
以杂施致黠慧，供三宝得致佛。

ěr shí xū mó tí bái fó yán wéi shì zūn suǒ
尔时，须摩提白佛言：唯世尊所

shuō sì shí shì wǒ dāng fèng xíng lìng bù quē jiǎn xī shǐ
说四十事，我当奉行令不缺减，悉使

jù zú bù wéi yī shì ruò shī yī shì wǒ wéi duàn fó
具足不违一事。若失一事，我为断佛

fǎ miè zhòng dì zǐ
法灭众弟子。

shì shí zhǎng lǎo mó hē mù qián lián zài dà huì
是时，长老摩诃目乾连在大会

zhōng zuò jí wèn xū mó tí cǐ sì shí shì dà shì
中坐，即问须摩提：此四十事，大士

suǒ xíng pú sà suǒ wéi shèn yì nán dāng rú rǔ xiǎo
所行，菩萨所为，甚亦难当！如汝小

nǚ hé néng bàn zhī
女，何能办之？

shí xū mó tí dá mù qián lián yán jiǎ lìng wǒ
时，须摩提答目乾连言：假令我

jīn shěn shí néng xíng cǐ sì shí shì zhě sān qiān dà qiān
今审实能行此四十事者，三千大千

guó dù jiē dāng wéi wǒ liù fǎn zhèn dòng yǔ yú tiān huā
国土皆当为我六反震动，雨于天花，
zhū yīn yuè qì bù gǔ zì míng xū mó tí shì fā shì
诸音乐器不鼓自鸣。须摩提适发是
yán yìng shí sān qiān dà qiān guó dù liù fǎn zhèn dòng jí
言，应时三千大千国土六反震动，即
yǔ tiān huā yuè qì jí míng
雨天花，乐器即鸣。

nǚ yǔ mù qián lián shì zhèng míng wǒ zhī zhì chéng
女语目乾连：是证明我之至诚！

ruò wèi lái yǒu qǐ pú sà yì zhě yì dāng rú shì wǒ
若未来有起菩萨意者亦当如是。我
hòu yì dāng dé duō tuó jié ā luó hē sān yē sān fó
后亦当得多陀竭阿罗诃三耶三佛，
xìn rú wǒ yán wú yǒu xū zhě qí zài huì zhě jiē dāng
信如我言无有虚者，其在会者皆当
yī děng xī zuò jīn sè xún rú suǒ yǔ zhé zuò jīn sè
一等悉作金色。寻如所语辄作金色。

yú shì mù qián lián jí cóng zuò qǐ zhèng yī fu
于是目乾连即从座起，正衣服
xià yòu xī chā shǒu wéi fó qí shǒu zuò lǐ qián bái fó
下右膝，叉手为佛稽首作礼，前白佛
yán jīn zhū yī qiè chū fā dà yì wéi pú sà zhě wǒ
言：今诸一切初发大意为菩萨者，我
dāng zì guī wéi zhī zuò lǐ suǒ yǐ zhě hé bā suì nǚ
当自归为之作礼。所以者何？八岁女

zǐ gǎn yīng rú cǐ qǐ kuàng gāo shì mó hē sà hū
子感应如此，岂况高士摩诃萨乎！

shì shí zuò zhōng yǒu dà pú sà míng wén shū shī
是时，座中有大菩萨名文殊师

lì wèi xū mó tí yán yú hé fǎ zhù suǒ xiàn gǎn
利，谓须摩提言：于何法住，所现感

yīng nǎi rú shì hū
应乃如是乎？

xū mó tí dā yán zhū fǎ bù kě jì shù yì
须摩提答言：诸法不可计数亦

wú suǒ zhù ér rén wèn wǒ zhù yú hé fǎ rén zuò shì
无所住，而仁问我住于何法？仁作是

wèn bù rú bú wèn
问，不如不问。

wén shū shī lì wèn xū mó tí yán cǐ yǔ yún
文殊师利问须摩提言：此语云

hé nǎi zhì yú sī hū
何乃至于是乎？

xū mó tí bào wén shū shī lì yán bù yú zhū
须摩提报文殊师利言：不于诸

fǎ yǒu suǒ zhù yì wú suǒ yí yì bù yán shì fēi
法有所住，亦无所疑，亦不言是非。

wén shū shī lì wèn xū mó tí yán rú lái běn
文殊师利问须摩提言：如来本

bú zuò xíng hū
不作行乎？

xū mó tí bào yán pì rú yuè yǐng xiàn yú shuǐ
须摩提报言：譬如月影现于水

zhōng ruò mèng yě mǎ shēn shān zhī xiǎng rú lái běn
中，若梦、野马、深山之响，如来本

xíng yì rú shì yě
行亦如是也。

wén shū shī lì wèn xū mó tí rú rén suǒ shuō
文殊师利问须摩提：如仁所说，

hé huì shì shì wéi néng dé fó fǒu
合会是事为能得佛否？

xū mó tí bào yán yún hé rén zhě wèi chī
须摩提报言：云何仁者，谓痴、

xiá xíng sān shì yì hū bù wéi yì yě yī qiè yī
黠、行三事异乎？不为异也，一切一

fǎ zhū fǎ jiē hé suǒ yī zhě hé ruò zhèng fǎ ruò
法诸法皆合。所以者何？若正法、若

bú zhèng fǎ shì wú suǒ zhù yì wú suǒ qǔ yì wú suǒ
不正法，适无所住亦无所取，亦无所

shōu kōng wú yǒu sè
收空无有色。

wén shū shī lì fù wèn xū mó tí jiě shì yì
文殊师利复问须摩提：解是义

zhě wéi yǒu jǐ rén
者为有几人？

xū mó tí bào yán fū zuò huàn zhě zì yì zuò
须摩提报言：夫作幻者恣意作

huà níng yǒu xiàn wú huàn shī suǒ huà yóu shàng wú xiàn
化，宁有限无？幻师所化犹尚无限，
xìn jiě cǐ fǎ yì rú shì yě
信解此法亦如是也。

wén shū shī lì wèn xū mó tí yán rú wǒ wú
文殊师利问须摩提言：如我无
huà wú huàn qǐ xíng hé fǎ ér yǔ dào hé
化无幻起行，何法而与道合？

xū mó tí bào yán rú rén suǒ shuō zhì wéi dà
须摩提报言：如仁所说致为大
kuài yī qiè fǎ chù yì bù yǒu yì bù wú zhì yú rú
快！一切法处亦不有亦不无，至于如
lái wú hé wú sǎn
来无合无散。

wén shū shī lì wén bǐ suǒ shuō shèn yuè zàn shàn
文殊师利闻彼所说甚悦赞善，
wén shū shī lì qián bái fó yán shèn shàn xū mó tí suǒ
文殊师利前白佛言：甚善！须摩提所
shuō zì zì qí yì wēi miào dà kě guài yě nǎi néng shēn
说自恣其意，微妙大可怪也！乃能深
rù dǎi dé fǎ rěn fā yì yǐ lái wéi jǐ hé hū
入逮得法忍，发意已来为几何乎？

fó yǔ wén shū shī lì shì xū mó tí fā ā
佛语文殊师利：是须摩提发阿
nòu duō luó sān yē sān pú xīn děng zhù yǐ lái jī bù
耨多罗三耶三菩心，等住已来积不

kě jì xiān rén zhī qián sān shí yì jié rén nǎi yú bǐ
可计。先仁之前三十亿劫，仁乃于彼
fā wú shàng píng děng dù yì shì nǎi fǔ rù wú suǒ cóng
发无上平等度意，适乃甫入无所从
shēng fǎ rěn shì rén běn zào fā yì shí shī yě
生法忍，是仁本造发意时师也。

wén shū shī lì wén fó suǒ yán zé qián zuò lǐ
文殊师利闻佛所言，则前作礼
bái xū mó tí wéi bié jiǔ yuǎn jīn nǎi jiǎng shì yǔ shī
白须摩提：惟别久远今乃讲侍，与师
xiāng jiàn dé shòu fǎ huì
相见得受法诲。

xū mó tí bào yán mò zuò shì niàn yòng hé děng
须摩提报言：莫作是念用何等
gù wú suǒ cóng shēng fǎ rěn yì wú suǒ niàn yì wú
故！无所从生法忍，亦无所念，亦无
yǒu shī
有师。

wén shū shī lì wèn yán yún hé bù zhuǎn nǚ rén
文殊师利问言：云何不转女人
shēn
身？

xū mó tí bào yán yú shì wú suǒ dé suǒ yǐ
须摩提报言：于是无所得。所以
zhě hé fǎ wú nán wú nǚ jīn zhě wǒ dāng duàn rén suǒ
者何？法无男无女，今者我当断仁所

yí
疑。

wén shū shī lì yán shàn zāi lè yù wén zhī
文殊师利言：善哉！乐欲闻之。

xū mó tí wèi wén shū shī lì yán rú jīn wǒ
须摩提谓文殊师利言：如今我

hòu bù jiǔ yì dāng dǎi dé rú lái wú suǒ zhù děng
后不久，亦当逮得如来、无所著、等

zhèng jué chéng huì xíng ān dìng shì jiān fù wú shàng
正觉、成慧行、安定世间父、无上

shì dào fǎ yù tiān rén shī fó tiānzhōngtiān rú
士、道法御、天人师、佛天中天，如

shì shěn dì wǒ jīn biàn dāng biàn wéi nán zǐ shì zuò shì
是审谛，我今便当变为男子。适作是

yǔ jí chéng nán zǐ tóu fa jí duò jiā shā zài shēn
语，即成男子，头发即堕，袈裟在身，

biàn zuò shā mí
便作沙弥。

xū mó tí fù wèi wén shū shī lì yán shěn wǒ
须摩提复谓文殊师利言：审我

lái shì dāng zuò fó shí shǐ wǒ guó zhōng mò yǒu sān shì
来世当作佛时，使我国中莫有三事。

hé děng wéi sān yī zhě mó shì èr zhě ní lí
何等为三？一者、魔事，二者、泥犁，

sān zhě nǚ rén tài ruò wǒ zhì chéng wǒ shēn dāng rú
三者、女人态。若我志诚，我身当如

nián sān shí shā mén shí xū mó tí shì zuò shì yǔ xíng
年三十沙门。时须摩提适作是语，形

tǐ yán sè rú nián sān shí
体颜色如年三十。

xū mó tí fù wèi wén shū shī lì yán wǒ zuò
须摩提复谓文殊师利言：我作

fó shí lìng wǒ guó rén jiē zuò jīn sè dì jí chéng guō
佛时，令我国人皆作金色，地及城郭

zhōu zā yǒu qī bǎo shù lìng bā chóng xíng qī bǎo chí shuǐ
周匝有七宝树，令八重行七宝池水，

sì biān zhōng wài jiē shēng qī bǎo zá sè lián huā jí zhū
四边中外皆生七宝杂色莲花，及诸

zá bǎo bù duō bù shǎo jiē xī tíng děng xū mó tí yán
杂宝不多不少皆悉停等。须摩提言：

rú rén zhī guó wǒ zhī chà tǔ yì dāng rú shì rú wǒ
如仁之国，我之刹土亦当如是。如我

zhì chéng zhū zài huì zhě dāng zuò jīn sè shì zuò shì yǔ
志诚，诸在会者当作金色。适作是语，

yìng shí zhòng huì jiē zuò jīn sè
应时众会皆作金色。

shí chí dì shén jí cóng dì chū huà zuò tiān shēn
时，持地神即从地出，化作天身

jǔ shēng chēng yáng tàn xū mó tí yán xū mó tí pú
举声称扬，叹须摩提言：须摩提菩

sà mó hē sà dé zuò fó shí guó dù suǒ yǒu qī bǎo
萨摩诃萨得作佛时，国土所有七宝

chí shuǐ shù jí huā shí jiē dāng rú shì
池水，树及花实皆当如是。

yú shì fó wèi wén shū shī lì shì xū mó tí
于是佛谓文殊师利：是须摩提

pú sà mó hē sà bù jiǔ dāng dé zuò fó zì míng yuǎn
菩萨摩诃萨不久当得作佛，字名远

wén jù zú cáng rú lái guò sì dào bú shòu píng děng jué
闻，具足藏如来过四道不受平等觉

xìng jù zú xíng ān yīn shì jiān tiān shàng tiān xià wú shàng
兴具足行安隐世间天上天下无上

dà rén nǚ yì yún hé fǎ wú suǒ zhù qǐ yǒu wǒ
大人。女意云何？法无所住，岂有我

míng hū
名乎？

dá yuē fǒu yě tiān zhōng tiān
答曰：否也，天中天。

yú nǚ yì yún hé qí huàn huà zhě qǐ yǒu dào
于女意云何？其幻化者，岂有到

hòu shì fù lái zhě hū
后世复来者乎？

dá yuē fǒu yě tiān zhōng tiān
答曰：否也，天中天。

yú nǚ yì yún hé qí huàn huà zhě qǐ yǒu suǒ
于女意云何？其幻化者，岂有所

qǐ suǒ miè hū
起所灭乎？

dá yuē fǒu yě tiānzhōngtiān
答曰：否也，天中天。

yú nǚ yì yún hé qí huàn huà zhě qǐ yǒu suǒ
于女意云何？其幻化者，岂有所

yǒu yǒu xíng xiàng hū
有有形像乎？

dá yuē fǒu yě tiānzhōngtiān
答曰：否也，天中天。

yú nǚ yì yún hé qí huàn huà zhě qǐ yǒu jiàn
于女意云何？其幻化者，岂有见

wén yǒu huàn wú huàn hū
闻有幻无幻乎？

dá yuē fǒu yě tiānzhōngtiān
答曰：否也，天中天。

qí nǚ yuē fó yán wǒ céng wén zhī qí huàn huà
其女曰：佛言我曾闻之，其幻化

zhě wú yǒu jiàn wén yǒu huàn wú huàn
者，无有见闻有幻无幻。

shì zūn yòu wèn yú nǚ yì yún hé qí huàn huà
世尊又问：于女意云何？其幻化

zhě jiǎ shǐ wú shēn qǐ néng lìng huàn huà fā qǐ zhū xíng
者，假使无身，岂能令幻化发起诸行
乎？

nǚ dá yuē wéi tiānzhōngtiān qí huàn huà zhě
女答曰：唯天中天，其幻化者，

shí wéi rú cǐ zhēn wú suǒ yǒu
实为如此真无所有。

fó yán rú shì qí wú míng zhě wú nèi wú
佛言：如是，其无明者无内无

wài jì qí fǎ zhě yì wú suǒ yǒu yì wú zì yě
外。计其法者，亦无所有亦无字也。

qí míng zhě bú zhì hòu shì yì wú hái fǎn qí wú míng
其明者，不至后世亦无还反。其无明

zhě yì wú yǒu qǐ yì wú yǒu miè qí wú míng zhě
者，亦无有起亦无有灭。其无明者，

yì wú xíng xiàng shì xìng wú míng yuán zhì zhòng xíng míng
亦无形像。适兴无明，缘致众行、名

sè liù rù gèng xí tòng ài shòu yǒu shēng
色、六入，更习痛、爱、受、有、生、

lǎo bìng sǐ qín kǔ chóu nǎo dà huàn jí huì
老病死，勤苦愁恼大患集会。

míng nǚ shǒu yì bái fó yán shèn wéi kě qí zhì
明女首意白佛言：甚为可奇，至

wèi céng yǒu shì zūn suǒ xìng ér bù kě jí suǒ yì zhě
未曾有，世尊所兴而不可及。所以者

hé fó tiān zhōng tiān yú xū kōng zhōng ér zhuǎn fǎ lún
何？佛天中天，于虚空中而转法轮。

fǎ lún bù kě sī yì suǒ zhuǎn fǎ lún bù kě chēng xiàn
法轮不可思议，所转法轮不可称限，

wú liàng fǎ lún wú huò fǎ lún wú xíng fǎ lún wú
无量法轮，无获法轮，无形法轮，无

shēng fǎ lún miè dù fǎ lún
生法轮, 灭度法轮。

shì zūn gào yuē rú shì rú shì chéng rú suǒ
世尊告曰: 如是, 如是, 诚如所
yún wú suǒ zhuǎn lún wéi zhuǎn kōng lún suǒ zhuǎn fǎ lún
云, 吾所转轮为转空轮, 所转法轮
bù kě sī yì suǒ zhuǎn fǎ lún bù kě chēng xiàn qí
不可思议, 所转法轮不可称限。其
kě zhuǎn lún wú huò wú xíng wú shēng wéi miè dù
可转轮, 无获、无形、无生为灭度
yě
也。

shí shǒu yì nǚ huān xǐ yǒng yuè shàn xīn shēng yān
时首意女欢喜踊跃, 善心生焉,
zé yǐ zhān tán xiāng dǎo jí zhū huā xiāng gòng yǎng sǎn fó
则以栴檀香捣及诸花香供养散佛:
wéi rán shì zūn yǐ shì dé běn shēn zhì yōng hù ér shàn
唯然世尊, 以是德本深致拥护, 而善
jiù shè xiáng fú zhū gēn yì zhì ài yù dài zhuǎn fǎ lún
救摄降伏诸根, 抑制爱欲逮转法轮,
zhuǎn yú kōng lún bù sī yì lún bù kě chēng xiàn wú
转于空轮、不思議轮, 不可称限、无
liàng wú huò wú xíng wú shēng miè dù zhī lún
量、无获、无形、无生灭度之轮。

fó xún xīn xiào wǔ sè qīng chì huáng bái lǜ guāng
佛寻欣笑, 五色青赤黄白绿光

cóng kǒu ér chū shèn dà guāng míng pǔ zhào shí fāng wú shù
从口而出，甚大光明普照十方无数
fó guó xī jiē fù bì rì yuè zhī míng hái rào fó shēn
佛国，悉皆覆蔽日月之明，还绕佛身
sān zā cóng dǐng shàng rù
三匝从顶上入。

xián zhě ā nán xiǎo liǎo qī fǎ yī yuē zhī yì
贤者阿难，晓了七法：一曰知谊，
èr yuē jiě fǎ sān yuē xiǎo shí sì yuē liǎo jié wǔ
二曰解法，三曰晓时，四曰了节，五
yuē míng zhòng liù yuē liàn jǐ qī yuē shēn shí rén běn
曰明众，六曰练己，七曰深识人本。
jí cóng zuò qǐ gèng zhěng yī fu piān tǎn yòu jiān xià
即从座起，更整衣服，偏袒右肩，下
yòu xī chā shǒu bái fó jīn dà shèng xīn xiào wèi hé gǎn
右膝叉手白佛：今大圣欣笑为何感
yìng yuàn shuō qí yì wéi tiān zhōng tiān duō suǒ mǐn shāng
应？愿说其意。唯天中天，多所愍伤
duō suǒ ān yǐn āi niàn zhū tiān shì jiān rén mín fēn bié
多所安隐，哀念诸天世间人民，分别
shuō zhī
说之。

fó gào ā nán ěr jiàn fàn zhì nǚ shǒu yì yǐ
佛告阿难：尔见梵志女首意，以
mò zhān tán huā xiāng dǎo xiāng gòng yǎng sàn fó hū qí
末梅檀花香、捣香，供养散佛乎？其

xīn shì yuàn dài zhuǎn fǎ lún
心誓愿逮转法轮。

duì yuē yǐ jiàn
对曰：已见。

fó yán shì nǚ yǐ sī dé běn hù jǐ ān rén
佛言：是女以斯德本，护己安人

duō suǒ jiù shè shòu zhōng zhī hòu dāng zhuǎn nǚ shēn zhì
多所救摄，寿终之后当转女身，至

bā shí sì yì jié bù guī è qù gòng yǎng liù wàn zhū
八十四亿劫不归恶趣，供养六万诸

fó shì zūn chū jiā wéi dào zhì yú shā mén tīng shòu jīng
佛世尊，出家为道志于沙门听受经

fǎ shòu jīng fǎ yǐ jí shí fěng sòng jiāng yù rú lái xiàn
法。受经法已即时讽诵，将御如来现

zài zhèng fǎ fó miè dù hòu gòng yǎng shè lì quàn huà wú
在正法，佛灭度后供养舍利，劝化无

shù wú liàng zhòng shēng bù kě jì huì shǐ lì wú shàng zhèng
数无量众生不可计会，使立无上正

zhēn zhī dào héng yǐ shàn yì fèng chí yào fǎ hào tiān zhōng
真之道，恒以善意奉持要法，号天中

tiān
天。

fó shuō shì jīng shòu xū mó tí bié shí sān shí
佛说是经，授须摩提荊时，三十

yì rén fā wú shàng píng děng dù yì jiē dé ā wéi yuè zhì
亿人发无上平等度意皆得阿惟越致，

liù wàn tiān zǐ xī dé fǎ fǎ yǎn shēng
六万天子悉得法法眼生。

zuò zhōng yǒu wǔ bǎi pú sà wén wén shū shī lì suǒ
座中有五百菩萨闻文殊师利所

wèn shèn shēn yì yòng bù jiě zhōng yù duò luò jiàn xū mó
问甚深，意用不解中欲堕落，见须摩

tí suǒ shuō zhì chéng xún jiē yǒu yīng jí jiě shēn yī yī
提所说至诚寻皆有应，即解身衣以

yòng shàng fó yì bú yù chǎn wú suǒ xī wàng chí gōng dé
用上佛，亦不谄谄无所希望，持功德

yòng zì jiān gù yú wú shàng píng děng dù yì jí dé zhù
用自坚固于无上平等度意，即得住

ā wéi yuè zhì chāo jiǔ shí jié bù fù shēng sǐ shí fó
阿惟越致，超九十劫不复生死。时佛

shòu yǔ wǔ bǎi rén jué què hòu shí jié jié míng wú chén
授与五百人决：却后十劫，劫名无尘

gù fó hào gù shòu rú lái guò sì dào bú shòu píng děng
垢，佛号固受如来过四道不受平等

jué shì wǔ bǎi rén děng dāng shēng bī guó guó míng yàn qì
觉。是五百人等当生彼国，国名焰气，

dāng tóng yī jié jù dé zuò fó jiē tóng yī zì hào zhuāng
当同一劫俱得作佛，皆同一字号庄

shì yù zhī rén yì rú lái guò sì dào bú shòu píng děng zhī
饰豫知人意如来过四道不受平等之

dào zuì zhèng jué
道最正觉。

fó wèi wén shū shī lì nǎi zhī shì jīng duō suǒ
佛谓文殊师利：乃知是经多所
ráo yì rú shì bù hū ruò jīn zuì hòu yǒu pú sà mó
饶益，如是不乎？若今最后有菩萨摩
hē sà jí shā mén ruò shàn nán zǐ shàn nǚ rén děng
诃萨及沙门，若善男子、善女人等，
qiú pú sà dào fèng xíng liù bō luó mì wèi xiǎo ǒu hé
求菩萨道奉行六波罗蜜，未晓沕和
jū shě luó bù rú shū chí shì jīng fěng sòng dú zhuǎn fù
拘舍罗，不如书持是经讽诵读转，复
jiào rén cháng niàn qí zhōng shì zhū yù wén zhě guǎng wéi jiě
教人常念其中事，诸欲闻者广为解
shuō
说。

fó fù yǔ wén shū shī lì qián suǒ bù wén běn
佛复语文殊师利：前所不闻本
suǒ bù xíng rú shì děng bèi pú sà zhě dāng niàn xí chí
所不行，如是等辈菩萨者当念习持。
suǒ yǐ zhě hé pì rú zhē jiā yuè wáng zhì yú shì shí
所以者何？譬如遮迦越王治于世时，
zhì jìng qī bǎo bù wéi quē jiǎn qí wáng shòu zhōng qī bǎo
至竟七宝不为缺减，其王寿终七宝
wéi sǎn rú shì wén shū shī lì ruò fó jīng dào zhù
为散。如是，文殊师利，若佛经道住
yú shì zhě fó qī jué yì zhōng bù wéi jiǎn ruò fó fǎ
于世者，佛七觉意终不为减。若佛法

miè jué yì zhū fǎ jiē wéi fá jìn
灭，觉意诸法皆为乏尽。

fó wèi wén shū shī lì dāng qiú wú shù fāng biàn
佛谓文殊师利：当求无数方便

jù suǒ zhū jīng qín xué shū chí wéi tā rén shuō jiào shòu
具索诸经，勤学书持为他人说，教授

yī qiè guǎng jiě qí yì cháng dāng jīng jìn shì wéi fǎ
一切广解其义，常当精进是为法

jiào shàn nán zǐ shàn nǚ rén yù qiú fó dào zhě mò
教。善男子、善女人欲求佛道者，莫

zhōng yǒu huǐ
中有悔。

fó shuō jīng yǐ xū mó tí pú sà wén shū shī
佛说经已，须摩提菩萨、文殊师

lì pú sà mó hē mù qián lián děng zhū tiān jí rén qí
利菩萨，摩诃目乾连等，诸天及人其

zài huì zhě ā xū luó qián tà hé chí shì zhě jiē
在会者，阿须罗、捷沓和持世者，皆

huān xǐ lè wén
欢喜乐闻。